

Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czyż nie pozostając tobie pozostawał i zostawszy sprzedanym w twojej władzy był dlaczego po co położyłeś w sercu twoim sprawę tę nie skłamałeś ludziom ale Bogu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy gdy należała do ciebie, nie była twoją, a po sprzedaniu, czy (należność) nie pozostawała w twojej mocy? Co sprawiło, że dopuściłeś w sercu do tego czynu? Nie skłamałeś ludziom, lecz Bogu.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Czyż nie trwając dla ciebie trwały* i sprzedany w twojej władzy był? Dlaczego po co** położyłeś sobie w sercu twym sprawę tę? Nie skłamałeś ludziom, ale Bogu". ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czyż nie pozostając tobie pozostawał i zostawszy sprzedanym w twojej władzy był dlaczego po co położyłeś w sercu twoim sprawę tę nie skłamałeś ludziom ale Bogu

¹⁾ Grzechem małżonków nie było zachowanie części pieniędzy, ale obluda, która jak kwas przeżera wszystko (<x>490 12:1-3</x>). Może dlatego Bóg postanowił to wykroczenie potraktować tak surowo.

²⁾ Chodzi o ten teren. Sens: Nie musiałeś sprzedawać. Mógłbyś go zachowywać dla siebie.

³⁾ Pleonastyczne użycie.